

จากเอ็ดการ์ สโนว์ ถึง นิมเวลล์

มรดกกรรมของนิม เวลส์ (Nym Wales) เมื่อวันที่ 11 มกราคม 2540 นับเป็นการปิดฉาก ‘ดาวแดงเหนือเมืองจีน’ (Red Star Over China) โดยสิ้นเชิง เพราะบัดนี้บรรดาผู้มีส่วนรู้เห็นและตระหนักถึงประกายอันเจิดจ้าของ ‘ดาวแดง’ ในทศวรรษ 2470 ล้วนอำลาจากมนุษยโลกแล้วทั้งสิ้น

นิม เวลส์ เป็นนามปากกาของเฮเลน ฟอสเตอร์ สโนว์ (Helen Foster Snow, 1907-1997) ภรรยาของเอ็ดการ์ สโนว์ (Edgar Snow, 1905-1972) นักหนังสือพิมพ์อเมริกันผู้เจาะข่าวสงครามกลางเมืองในประเทศจีน และติดตาม ‘กองทัพแดง’ จนมีโอกาสสัมผัสกับเหมาเจ๋อตง โจวเอินไหล และผู้นำคนอื่น ๆ ของพรรคคอมมิวนิสต์แห่งประเทศไทย ทั้งสองร่วมทุกข์ร่วมสุขและร่วมผจญภัยในการรายงานข่าวเพื่อให้โลกภายนอกได้รับทราบความเป็นไปใน ‘กองทัพแดง’ และสงครามกลางเมืองในประเทศนั้น ผลงานการรายงานข่าวดังกล่าวนี้ทำให้เอ็ดการ์ สโนว์ กลายเป็นนักหนังสือพิมพ์ที่มีชื่อเสียงและเป็นที่ยกย่องว่าเป็น ‘ผู้เชี่ยวชาญ’ เรื่องเมืองจีน ในขณะที่เฮเลน ผู้ภรรยาไม่เป็นที่รู้จักกันมากนัก

เอ็ดการ์ สโนว์ เกิดที่เมืองแคนซัส (Kansas City) มลรัฐมิสซูรี ประเทศสหรัฐอเมริกา ในปี พ.ศ.2448 จบการศึกษาระดับปริญญาตรีจาก University of Missouri เขาสนใจที่จะทำงานด้านการโฆษณา จึงตามโฮเวิร์ด สโนว์ (Howard Snow) ผู้เป็นพี่ไปมหานครนิวยอร์ก และเริ่มทำงานกับ *Medley Scovil Advertising Company* ในเดือนกันยายน 2467 ในระหว่างนั้นสมัครเรียนวิชาการโฆษณาใน Columbia University School of Journalism ในตอนกลางคืน แต่เรียนไม่จบท้ายที่สุดจึงตัดสินใจลาพักงานหนึ่งปีเพื่อไปศึกษาใน University of Missouri School of Journalism แล้วกลับไปทำงานในบริษัทเดิม เมื่อบริษัทไม่ปรับตำแหน่งและเงินเดือนให้เขา เอ็ดการ์จึงลาออกจากงานในเดือนกุมภาพันธ์ 2471 แล้วตัดสินใจเดินทางรอบโลก การตัดสินใจครั้งนี้ส่วนหนึ่งเป็นเพราะเขาไม่ต้องการใช้ชีวิตจมอยู่กับงานโฆษณาอีกต่อไป อีกส่วนหนึ่งเป็นเพราะว่าในส่วนลึกของหัวใจ เขาต้องการเป็นนักเขียน

เอ็ดการ์ สโนว์ ได้รับจดหมายแนะนำตัวจากศาสตราจารย์วอลเตอร์ วิลเลียมส์ (Walter Williams) คณบดีคณะวารสารศาสตร์แห่งมหาวิทยาลัยมิสซูรี อันเป็นเหตุให้เขาได้รู้จักกับ ไซมัส แฟรง กลิน แฟร์แฟกซ์ มิลลาร์ด (Thomas Franklin Fairfax Millard) และ เจ.บี. พาวเวลล์

* ตีพิมพ์ครั้งแรกใน นิตยสาร *Corporate Thailand* ฉบับเดือน เมษายน 2540

(J.B. Powell) ซึ่งเป็นศิษย์เก่ามหาวิทยาลัยมิสซูรีด้วยกันทั้งคู่ มิลลาร์ดเคยเป็นเจ้าของและบรรณาธิการนิตยสาร *China Weekly Review* ซึ่งออกในนครเซี่ยงไฮ้ นิตยสารนี้ต่อมาตกเป็นของพาวเวลล์

เอ็ดการ์ สโนว์ เดินทางมาถึงนครเซี่ยงไฮ้ในเดือนกรกฎาคม 2471 เขาไม่มีความรู้เรื่องเมืองจีนเลย ไม่มีความรู้แม้แต่ประวัติศาสตร์และวัฒนธรรม อีกทั้งเมืองจีนก็มีไข่จุดหมายปลายทางของเขา เขาต้องการท่องเที่ยวไปทั่วโลกกว้าง เพื่อเขียนหนังสือเกี่ยวกับการท่องเที่ยว แต่แล้วเขาก็ได้งานในตำแหน่งผู้ช่วยผู้จัดการฝ่ายการโฆษณาในนิตยสาร *China Weekly Review* มิลลาร์ดและพาวเวลล์ ศิษย์ร่วมสำนักกลายเป็นผู้อุปถัมภ์ของเขา และก่อให้เกิดวงไพบูลย์ ‘*The Missouri Mafia*’ ในนครเซี่ยงไฮ้นั้นเอง มหาวิทยาลัยมิสซูรีเป็นมหาวิทยาลัยอเมริกันแห่งแรกที่เปิดสอนวิชาวารสารศาสตร์ ศิษย์เก่าของมหาวิทยาลัยนี้จึงกระจุกกระจายเป็นนักข่าวและนักหนังสือพิมพ์ทั่วโลก

ความจำเป็นในการหารายได้สำหรับการใช้จ่ายในการเดินทางท่องเที่ยว ทำให้เอ็ดการ์ สโนว์ ยอมรับตำแหน่งผู้ช่วยผู้จัดการฝ่ายการโฆษณาของ *China Weekly Review* จดหมายที่เขาเขียนถึงมารดาในช่วงนี้ยังคงกล่าวถึงการลาจากเมืองจีนในเวลาไม่ช้า แต่ชะตากรรมทำให้เขาใช้ชีวิตจมปลักอยู่ในเมืองจีน และถลำลึกตามลำดับ จากงานด้านการโฆษณา เอ็ดการ์เริ่มก้าวสู่งานนักข่าว เมื่อพาวเวลล์ติดภารกิจสำคัญ เอ็ดการ์จะถูกส่งไปทำข่าวแทน ซึ่งกลายเป็นจุดเปลี่ยนผันแห่งชีวิตที่สำคัญ เขามีโอกาสเดินทางโดยรถไฟไปทางภาคตะวันออกเฉียงเหนือและแมนจูเรีย ได้เห็นชีวิตความเป็นอยู่ของประชาชน และได้เผชิญภาวะทุพภิกขภัยที่กำลังเกิดขึ้น ในหนังสืออัตชีวประวัติของเขา *Journey to the Beginning* (1958) เอ็ดการ์ สโนว์ เริ่มตอบคำถามว่า ทำไมเมืองจีนจึงเริ่มมีความหมายสำหรับเขา

ในปี 2472 เอ็ดการ์ สโนว์ ได้รับแต่งตั้งให้เป็นผู้ช่วยบรรณาธิการ *China Weekly Review* พร้อมกันนั้นก็เป็นผู้สื่อข่าวหนังสือพิมพ์ *The Chicago Tribune* สำหรับเขตจีนใต้ด้วย ในขณะที่พาวเวลล์ ซึ่งรายงานข่าวให้หนังสือพิมพ์ฉบับเดียวกันนี้ ถูกส่งไปรายงานข่าวในแมนจูเรียนับเป็นความก้าวหน้าในตำแหน่งหน้าที่การงานครั้งสำคัญ กำหนดการลาจากเมืองจีนถูกเลื่อนออกไปเรื่อยๆ กระทั่งตาม เขายังคงถวิลหาการเดินทางท่องเที่ยว เมื่อมีสำนักข่าวแห่งใหม่ก่อตั้งขึ้นในปี 2473 คือ *Consolidated Press* เอ็ดการ์ สโนว์ จึงเปลี่ยนงาน เพราะงานใหม่ทำให้เขาท่องเที่ยวในประเทศต่างๆได้ ไม่จำเพาะแต่เมืองจีน หากยังครอบคลุมได้หวัน ฟิลิปปินส์ อินโดจีน พม่า ศรีลังกา และอินเดียอีกด้วย

ช่วงเวลาระหว่างเดือนกันยายน 2473 เดือนกรกฎาคม 2474 เป็นช่วงเวลาที่เอ็ดการ์ สโนว์มีโอกาสท่องเที่ยวในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้อย่างกว้างขวาง นอกจากจะรายงานข่าวให้แก่

Consolidated Press แล้ว เขายังเขียนบทความและรายงานข่าวให้แก่นิตยสารและหนังสือพิมพ์ฉบับอื่นๆอีกด้วย เขารวบรวมข้อมูลที่ได้จากการท่องเที่ยวเพื่อเก็บไว้เขียนหนังสือที่เขาตั้งชื่อล่วงหน้าไว้แล้วว่า *Journey South of the Cloud* แต่แทนที่เขาจะกลับไปเขียนหนังสือที่นิวยอร์ก เขาเลือกกลับไปนครเซี่ยงไฮ้ แต่แล้วชะตากรรมก็ชักจูงให้เขาต้องอยู่ในประเทศจีนต่อไป โดยที่ *Journey South of the Cloud* เขียนไม่เสร็จ

โรเบิร์ต เอ็ม. ฟาร์นสเวิร์ธ (Robert M. Farnsworth) ศาสตราจารย์วิชาภาษาอังกฤษ แห่งมหาวิทยาลัยมิสซูรี รวบรวมงานเขียนของเอ็ดการ์ สโนว์ ในช่วงปี 2473-2474 มาตีพิมพ์เป็นหนังสือชื่อ *Edgar Snow's Journey South of the Cloud* (University of Missouri Press, 1991) โดยตั้งชื่อหนังสือเลียนชื่อหนังสือที่เอ็ดการ์ สโนว์ ตั้งใจเขียน แต่เขียนไม่เสร็จนั้น บทนำและคำอธิบายในหนังสือเล่มนี้ช่วยให้เราเข้าใจชีวิตและความคิดของเอ็ดการ์ สโนว์ ในช่วงเวลาดังกล่าวอย่างดียิ่ง

แต่การย้อนกลับมานครเซี่ยงไฮ้ ทำให้เอ็ดการ์ สโนว์ มีโอกาสพบเฮเลน ฟอสเตอร์ (Helen Foster) ในเวลานั้นเฮเลนอายุ 24 ปี บิดาของเธอนั้นเป็นทนายความที่ทำงานกับบริษัทเหมืองแร่ บริษัทหนึ่งที่เข้าไปประกอบธุรกิจในประเทศจีน เฮเลนโดยสารเรือไปเมืองจีนและท่องเที่ยวสู่ลำน้ำหวังปู้ (Whangpoo River) จนถึงเมืองเซี่ยงไฮ้ ที่นั่นเธอทำงานเป็นเลขานุการ อันเป็นตำแหน่งที่บิดาจัดหาให้

ในขณะที่ปารีสเป็นที่ชุมหัวของนักเขียนและศิลปินนานาชาติในทศวรรษ 2460 พอถึงทศวรรษ 2470 บรรดานักผจญภัยจากยุโรปและสหรัฐอเมริกาพากันมุ่งหน้าสู่ประเทศจีน อารยธรรมอันเก่าแก่ของจีนมีส่วนดึงดูดนักผจญภัยหนุ่มสาวจากทุกมุมโลก ค่าครองชีพที่ค่อนข้างต่ำ เมื่อเทียบกับมาตรฐานยุโรปและอเมริกา เกื้อกูลต่อการใช้ชีวิตในการผจญภัยในโลกเก่าที่เป็น 'ของใหม่' ของคนเหล่านี้

เฮเลน ฟอสเตอร์ อยู่ในกลุ่มหนุ่มสาวที่ต้องการผจญโลก ก่อนออกเดินทางจากสหรัฐอเมริกา เธอได้อ่านรายงานข่าวเกี่ยวกับเมืองจีนที่เขียนโดยเอ็ดการ์ สโนว์ มาก่อนแล้ว เมื่อเรือมาถึงเซี่ยงไฮ้ เธอจึงตามหาเอ็ดการ์ ทั้งสองพบกันใน *Chocolate Shop* อันเป็นร้านขายไอศกรีม อีก 16 เดือนต่อมาทั้งคู่ก็งมมือเข้าสู่ประตูวิหัง การผจญภัยร่วมกันในช่วงเวลาอันยาวนานจึงเริ่มต้นขึ้นตั้งแต่ปี 2475

เฮเลนและเอ็ดการ์เลือกตั้งรกรากในนครปักกิ่ง บ้านของสามีภรรยาคู่นี้อยู่ที่ใกล้มหาวิทยาลัยเยนชิ่ง (Yenching University) อันเป็นสถานอุดมศึกษาที่พวกมิชชันนารีอเมริกันจัดตั้งขึ้น เอ็ดการ์ใช้เวลาส่วนหนึ่งสอนหนังสือในมหาวิทยาลัยนี้ด้วย ทั้งสองเริ่มศึกษาภาษาจีนอย่างจริงจัง พร้อมทั้งสานสัมพันธ์กับประชาชนและนักเขียนจีน ในจำนวนนี้รวมมาคานซุนยัตเซนด้วย

อาชีพนักหนังสือพิมพ์ทำให้เอ็ดการ์ติดต่อสัมพันธ์กับผู้นำรัฐบาลจีนมาก่อนแล้ว แต่ความสัมพันธ์ใหม่ที่ก่อตัวในช่วงนี้เป็นความสัมพันธ์กับผู้นำนักศึกษา ซึ่งกำลังเคลื่อนไหวต่อต้านการรุกรานของญี่ปุ่น บรรดาผู้นำเหล่านี้หลายต่อหลายคนกลายมาเป็นผู้นำสาธารณรัฐประชาชนจีนในเวลาต่อมา

หนังสือเล่มแรกของเอ็ดการ์ สโนว์ มิใช่ *Journey South of the Cloud* หากแต่เป็น *The Far Eastern Front* ซึ่งตีพิมพ์ในปี 2477 เนื้อหาของหนังสือกล่าวถึงกรณีที่ญี่ปุ่นยึดแมนจูเรีย พร้อมทั้งเตือนว่า สันนิบาตชาติและบรรดาสนธิสัญญาระหว่างประเทศที่มีอยู่ไม่เพียงพอที่จะรักษาระเบียบการเมืองระหว่างประเทศ

เมื่อญี่ปุ่นกรีธาทัพยึดครองแมนจูเรียและดินแดนทางภาคเหนือของจีน เอ็ดการ์ สโนว์ สามารถรายงานข่าวได้อย่างมีประสิทธิภาพ ความรู้ภาษาจีนที่มีอยู่ แม้จะไม่ดีเลิศ ช่วยให้เขาได้รับรู้ความรู้สึกของประชาชนชาวจีน โดยเฉพาะอย่างยิ่งเยาวชนผู้รักชาติ สงครามในตะวันออกไกลในปี 2478 ทำให้เอ็ดการ์ สโนว์ ถลากลึกเข้าไปสู่วัฏจักรการเมืองจีนมากขึ้นๆ กำหนดการกลับบ้านเกิดเมืองนอกมิได้ถูกกล่าวถึงอีกเลย เฮเลนและเอ็ดการ์ร่วมเดินขบวนกับเยาวชนจีนผู้รักชาติต่อต้านการรุกรานของญี่ปุ่น

ความขัดแย้งภายในระหว่างพรรคก๊กมินตั๋งกับพรรคคอมมิวนิสต์แห่งประเทศไทยทำให้เฮเลนและเอ็ดการ์เริ่มสนใจศึกษาและติดตามรายงานข่าวเกี่ยวกับพวกคอมมิวนิสต์ ซึ่งในปี 2479 เป็นที่รู้จักกันในชื่อ ‘โจรแดง’ ในเวลานั้นโลกตะวันตกไม่มีข้อมูลเกี่ยวกับผู้นำพรรคคอมมิวนิสต์ ทั้งเฮเลนและเอ็ดการ์ต่างได้เห็นการน้อราษฎร์บังหลวงของรัฐบาลก๊กมินตั๋ง อันมีจอมพลเจียงไคเช็คเป็นผู้นำ

ในเดือนมิถุนายน 2479 เอ็ดการ์ สโนว์ ออกเดินทางไปภาคตะวันตกเฉียงเหนือ อันเป็นฐานที่มั่นของพรรคคอมมิวนิสต์แห่งประเทศไทย และกำลังถูกกองทัพฝ่ายรัฐบาลล้อมปราบ เอ็ดการ์ได้รับคำแนะนำอันดีเยี่ยมจากมาตามซุนยัดเชนก่อนออกเดินทาง การสานสายสัมพันธ์ผ่านมาตามซุน ช่วยเหลือให้เดินทางเข้าสู่เมืองเปาอัน (Pao-An) อันเป็นเมืองหลวงของฝ่ายคอมมิวนิสต์ โดยไม่ยากเย็นนัก ทั้งนี้ด้วยความช่วยเหลือของกองทัพแมนจูเรีย ซึ่งเป็น ‘แนวร่วม’ ของฝ่ายคอมมิวนิสต์

เอ็ดการ์ สโนว์ อาศัยอยู่ในฐานที่มั่นของฝ่ายคอมมิวนิสต์ถึง 4 เดือน และเดินทางกลับนครปักกิ่งในเดือนตุลาคม 2497 ในระหว่างนั้น เขามีโอกาสสัมภาษณ์เหมาเจ๋อตง โจวเอินไหล และผู้นำพรรคคนอื่นๆ อีกทั้งได้เห็นสภาพความเป็นอยู่ของประชาชนในเขตคอมมิวนิสต์

เอ็ดการ์ สโนว์ กลับมานั่งเขียน *Red Star Over China* ในนครปักกิ่งท่ามกลางเสียงปึงการต่อสู้ระหว่างกองทัพญี่ปุ่นกับกองทัพจีน หนังสือเล่มนี้ตีพิมพ์ครั้งแรกในปี 2480 ในประเทศอังกฤษ โดยที่ฉบับภาษาจีนออกสู่อุบัติพิภพก่อนฉบับภาษาอังกฤษ เอ็ดการ์ สโนว์ กล่าวไว้ในคำนำหนังสือเรื่อง *Red China Today* (1961) ว่า *Red Star Over China* (1937) ฉบับภาษาจีนช่วยให้ประชาชนชาวจีนได้รับรู้ข้อมูลเกี่ยวกับพรรคคอมมิวนิสต์ในประเทศของเขาเอง ผู้อ่านชาวจีนหลายต่อหลายคนกลายมาเป็นผู้นำสาธารณรัฐประชาชนจีนในเวลาต่อมา

เอ็ดการ์ สโนว์ มิได้เขียน *Red Star Over China* (1937) ด้วยความเป็นกลาง เขาได้เห็นศักยภาพของฝ่ายคอมมิวนิสต์ในการเติบโตใหญ่ทางการเมือง เขาเชื่อว่า หากพรรคคอมมิวนิสต์เป็นผู้นำรัฐบาล จีนจะสามารถต่อต้านการรุกรานของญี่ปุ่นได้อย่างมีประสิทธิภาพมากกว่ารัฐบาลก๊กมินตั๋ง ความสำเร็จของ *Red Star Over China* (1937) มิได้อยู่ที่ว่าหนังสือเล่มนี้ช่วยให้โลกตะวันตกรู้จักเหมาเจ๋อตุงและพรรคคอมมิวนิสต์แห่งประเทศไทยเท่านั้น หากยังอยู่ที่คำทำนายที่ถูกต้องว่าพรรคคอมมิวนิสต์จะมีชัยเหนือพรรคก๊กมินตั๋งอีกด้วย

เฮเลน สโนว์ มิได้ปล่อยให้สามีเป็นผู้เขียนหนังสือเกี่ยวกับพรรคคอมมิวนิสต์จีน แต่เพียงฝ่ายเดียว เธอก็เขียนหนังสือในเรื่องเดียวกันนี้ด้วย เฮเลนเดินทางไปพบเหมาเจ๋อตุงที่เมืองหูหนาน (Hunan) อันเป็นบ้านเกิด ภายหลังจากที่พรรคคอมมิวนิสต์เสร็จสิ้น ‘การเดินทางไกล’ (The Long March) ระยะทาง 6,000 ไมล์ เธอใช้เวลาตลอดฤดูร้อนปี 2482 กับเหมาเจ๋อตุง และรวบรวมข้อมูลสำหรับการเขียน *Inside Red China* (1939) แต่มิได้ใช้ชื่อจริง เอ็ดการ์ สโนว์ ขอให้เธอใช้นามปากกา เพราะเกรงว่าผู้อ่านจะสับสน เธอเลือกใช้นามปากกาว่า *Nym Wales* โดยที่ Nym เป็นภาษากรีก แปลว่า name ส่วนตัวเธอเองแม้จะถือกำเนิดในมลรัฐยูทาห์ แต่บรรพบุรุษมีเชื้อสายเวลส์ จากสหราชอาณาจักร การเลือกใช้นามปากกา *Nym Wales* ก็ด้วยเหตุดังกล่าวนี้

เฮเลนและเอ็ดการ์ สโนว์ เดินทางกลับสหรัฐอเมริกาในปี 2484 สงครามระหว่างจีนกับญี่ปุ่นทวีความรุนแรงตามลำดับ ในขณะที่เดียวกับที่มีสงครามกลางเมืองระหว่างพรรคก๊กมินตั๋งกับพรรคคอมมิวนิสต์ โดยที่สงครามเอเชียแปซิฟิกกำลังอุบัติขึ้นด้วย ภาวะสงครามดังกล่าวนี้ทำให้สามีภรรยาคู่นี้ตัดสินใจกลับบ้านเกิด แต่ยังคงติดตามข่าวคราวอย่างใกล้ชิด

ในช่วงสงครามทวีความรุนแรงนี้เอง ความขัดแย้งระหว่างเฮเลนกับเอ็ดการ์ สโนว์ มีมากขึ้น ไม่เป็นที่แน่ชัดว่า การที่เอ็ดการ์ขอร้องมิให้เฮเลนใช้ชื่อจริงสำหรับหนังสือเรื่อง *Inside Red China* (1939) สร้างความบาดหมางระหว่างคนทั้งสองหรือไม่เพียงใด เฮเลนเป็นคนปราดเปรื่องไม่ด้อยกว่าเอ็ดการ์ แต่ต้องอยู่ภายใต้ร่มเงาชื่อเสียงของเอ็ดการ์ ในที่สุดคนทั้งสองตกลงหย่าร้างกันในปี 2492 อันเป็นปีที่พรรคคอมมิวนิสต์ยึดครองจีนแผ่นดินใหญ่ได้ เอ็ดการ์ สโนว์

แต่งงานใหม่กับลอยส์ วิลเลอร์ (Lois Wheeler) ในหนังสือ *Red China Today* (1970) สโนว์กล่าวขอบคุณภรรยาที่ต้องทิ้งงานบ้านและพิมพ์ต้นฉบับให้เขา แต่ก็ไม่ใช่เหตุให้ต้องหย่าร้าง “...because she is a special kind of angel.” ผมเข้าใจเอาเองว่า เอ็ดการ์ สโนว์ เขียนกระแะกระแหนภรรยาคนแรก

เฮเลน ฟอสเตอร์ ยังคงใช้นามปากกา Nym Wales หลังจากแยกทางกับเอ็ดการ์ สโนว์แล้ว เธอมีผลงานหนังสือและบทความประมาณ 40 ชิ้น ส่วนใหญ่เป็นเรื่องเกี่ยวกับเมืองจีน ในจำนวนนี้รวมทั้งหนังสือเรื่อง *Red Dust : Autobiographies of Chinese Communists* (1952) เอกสารของเธอที่ขนออกมาจากเมืองจีน รอนเร็วกว่าครึ่งโลก บัดนี้อยู่ในความดูแลของ Hoover Institution ซึ่งเป็นประโยชน์แก่ผู้สนใจจีนศึกษา นักวิชาการบางคนมีความเห็นว่า *Inside Red China* (1939) ของเธอดีกว่า *Red Star Over China* (1937) แต่เป็นเพราะคนทั่วไปไม่รู้จักเฮเลน ฟอสเตอร์ และ Nym Wales ในขณะที่เอ็ดการ์ สโนว์เป็นนักหนังสือพิมพ์ที่มีชื่อเสียง อีกทั้งมีรายงานข่าวและบทความปรากฏในหนังสือพิมพ์และนิตยสารอย่างสม่ำเสมอ *Red Star Over China* (1937) จึงเป็นที่รู้จักมากกว่า *Inside Red China* (1939)

ภายหลังจากที่พรรคคอมมิวนิสต์ยึดครองจีนแผ่นดินใหญ่ได้ในปี 2492 เอ็ดการ์ สโนว์ พยายามกลับไปเยือนประเทศจีน แต่ได้รับการกีดขวางจากกระทรวงต่างประเทศอเมริกันในยุคสงครามเย็น โดยเฉพาะอย่างยิ่งในยุคที่นายจอห์น ฟอสเตอร์ ดัลเลส (John Foster Dulles) ดำรงตำแหน่งรัฐมนตรีกระทรวงต่างประเทศ (2496-2502)

รัฐบาลอเมริกันหนุหลังรัฐบาลพรรคก๊กมินตั๋งมาโดยตลอด ซึ่งผู้ชำนาญการเรื่องเมืองจีนจำนวนมากเห็นว่า รัฐบาลอเมริกันเลือกแทงม้าผิดตัว เนื่องจากมองข้ามความชั่วร้ายของรัฐบาลเจียงไคเช็ค และมีได้ให้ความสำคัญต่อความรู้สึกนึกคิดของประชาชนชาวจีนจำนวนมากที่เกลียดชังรัฐบาลก๊กมินตั๋งที่มีแต่ความฉ้อฉลและการฉ้อราษฎร์บังหลวง ในทัศนะของผู้นำอเมริกัน หากพรรคคอมมิวนิสต์ยึดครองจีนแผ่นดินใหญ่ได้ จีนจะกลายเป็นพันธมิตรที่แน่นแฟ้นของสหภาพโซเวียต ซึ่งเป็นภัยแก่สันติภาพของโลก รัฐบาลอเมริกันจึงหนุหลังรัฐบาลเจียงไคเช็คอย่างสุดจิตสุดใจ ทั้งๆที่เอ็ดการ์ สโนว์ได้เสนอบทวิเคราะห์ชี้ให้เห็นว่า พรรคคอมมิวนิสต์จีนยากที่จะเป็นอันหนึ่งอันเดียวกับสหภาพโซเวียต ความรู้สึกชาตินิยมอันแรงกล้าจะทำให้พรรคคอมมิวนิสต์จีนแตกคอกับสหภาพโซเวียต เจ้าหน้าที่กระทรวงการต่างประเทศอเมริกันประจำประเทศจีนก็มีความเห็นในทำนองเดียวกัน โดยเฉพาะอย่างยิ่ง จอห์น สจิวต์ เซอร์วิส (John Stewart Service) และ จอห์น แพตตัน เดวิส (John Paton Davies) นายพลโจเซฟ สติลเวลล์ (Joseph Stilwell)

ผู้บัญชาการกองทหารอเมริกันประจำประเทศจีน ก็มีความเห็นเดียวกันด้วย การแทงมีดพิศวัตของรัฐบาลอเมริกันนับเป็นเหตุสำคัญที่ทำให้สหรัฐอเมริกาสูญเสียประเทศจีน

แต่พวกเขาจัดกล่าวหาว่า เหตุที่สหรัฐอเมริกาสูญเสียประเทศจีนก็เป็นเพราะว่า รัฐบาลอเมริกันมิได้หนุนชวรัฐบาลเจียงไคเช็คมากพอ อีกทั้งเจ้าหน้าที่กระทรวงการต่างประเทศประจำประเทศจีน รวมทั้งนายพลสตีลเวลล์เอียงข้างฝ่ายคอมมิวนิสต์ เมื่อวุฒิสมาชิกโจเซฟ แม็กคาร์ธี (Joseph McCarthy, 1909-1957) แห่งมลรัฐวิสคอนซินกล่าวหาในเดือนกุมภาพันธ์ 2493 ว่า มีคอมมิวนิสต์ 205 คนในกระทรวงการต่างประเทศ การ ‘กวาดล้าง’ คอมมิวนิสต์จึงเกิดขึ้นอย่างเป็นขบวนการ ซึ่งรู้จักกันในเวลาต่อมาในชื่อ ลัทธิแม็กคาร์ธี (McCarthyism) ‘ไม่ต้องสงสัยเลยว่า จอห์น สจ๊วต เซอร์วิส และ จอห์น แพตตัน เดวิส จะไม่ถูกกวาดล้าง บรรดาผู้สื่อข่าวอเมริกันที่เคยทำงานในประเทศจีนก็พลอยถูกหางเครื่อง ในจำนวนนี้รวมเอ็ดการ์ สโนว์ ฮาโรลด์ ไอแซกส์ (Harold Isaacs) ทีโอดอร์ ไวท์ (Theodore H. White) และอีริก ซาวาไรด์ (Eric Sevareid) นักศึกษาเรื่องเมืองจีน ดังเช่น จอห์น แฟร์แบงก์ (John K. Fairbank) ก็มีได้รับยกเว้น แฟร์แบงก์อยู่เมืองจีนในช่วงเวลาไล่เลี่ยกับเอ็ดการ์ สโนว์ และเป็นผู้เขียนบทนำ *Red Star Over China* ในฉบับที่ตีพิมพ์ในปี 2504

อย่างไรก็ตาม เป็นที่เข้าใจกันว่า เอ็ดการ์ สโนว์มิได้รับผลกระทบจากลัทธิแม็กคาร์ธีมากนัก แต่การเดินทางไปเมืองจีนมีอาจกระทำได้ในช่วงที่ลัทธิแม็กคาร์ธีมีอิทธิพลและมีการป้ายสีและกล่าวหา ‘ความไม่เป็นอเมริกัน’ อย่างกว้างขวาง อย่างไรก็ตาม เมื่อลัทธิแม็กคาร์ธีสิ้นลมปราณ เอ็ดการ์ สโนว์ ก็มีโอกาสดำเนินทางไปเยือนประเทศจีนในปี 2503 คราวนี้ภายใต้รัฐบาลคอมมิวนิสต์ *The Other Side of The River* (1961) เป็นผลงานที่ได้จากการเดินทางครั้งนี้ สโนว์เล่าไว้ในบทนำถึงความทุกข์ทุกข์กว่าที่ได้รับอนุญาตให้เดินทาง หนังสือเล่มนี้มีการแก้ไขเพิ่มเติมในเวลาต่อมา และเปลี่ยนชื่อเป็น *Red China Today* (1970) โดยที่มีบทนำว่าด้วย China in the 1970s

เอ็ดการ์ สโนว์ มีโอกาสดำเนินทางไปเยือนเมืองจีนอีกหลายครั้ง ในการเยือนในปี 2511 เขามีโอกาสยื่นเคียงข้างเหมาเจ๋อตงในการตรวจพลสวนสนามเนื่องในโอกาสวันชาติ นับเป็นเกียรติที่ได้รับอย่างสูง แต่นัยสำคัญยิ่งกว่าก็คือ การปรับท่าทีของสาธารณรัฐประชาชนจีนที่มีต่อสหรัฐอเมริกา เฮนรี คิสซิงเจอร์ (Henry Kissinger) สารภาพในภายหลังว่า ผู้นำอเมริกันเวลานั้นตีความการยกย่องเอ็ดการ์ สโนว์ ไม่ออก

หนังสือเล่มสุดท้ายของเอ็ดการ์ สโนว์ ก็คือ *The Long Revolution* (1971) แล้วเขาก็ถึงแก่กรรมเมื่อวันที่ 15 กุมภาพันธ์ 2514 นายกรัฐมนตรีโจวเอนไหลกล่าวยกย่องว่า เอ็ดการ์ สโนว์ เป็นตัวอย่างของมิตรภาพอันจริงใจระหว่างประชาชนชาวอเมริกันกับประชาชนชาวจีน หลังจากนั้น

เพียง 2 เดือนเศษ การทูตปึงปองระหว่างสหรัฐอเมริกากับสาธารณรัฐประชาชนจีนก็อุบัติขึ้น
เอ็ดการ์ สโนว์ มิได้มีชีวิตยืนยาวพอที่จะได้เห็นการฟื้นฟูสัมพันธภาพระหว่างประเทศทั้งสอง

เฮเลน ฟอสเตอร์ มีชีวิตสืบต่อมาอีกเกือบ 25 ปี และถึงแก่กรรมเมื่อวันที่ 11
มกราคม 2540 ก่อนที่เธอจะถึงแก่กรรม รัฐบาลสาธารณรัฐประชาชนจีนยกย่องให้เธอเป็น
Friendship Ambassador นับเป็นการยกย่องอันหาที่เปรียบมิได้ การจากไปของเฮเลนไม่เพียงแต่เป็น
การจากไปของ Nym Wales เท่านั้น หากยังเป็นการปิดฉากอันยิ่งใหญ่ของ *Red Star Over China*
(1937) และ *Inside Red China* (1939) อีกด้วย